

AH-1427 CV-19
M.A. (Final)
Term End Examination, 2019-20
HINDI
Paper-V
अनुवाद विज्ञान
(व्यावसायिक वर्ग)

Time: Three Hours

[Maximum Marks: 100]

[Minimum Pass Marks: 36]

नोट : सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्नों के अंक उनके दाहिनी ओर अंकित हैं।

1. अनुवाद का स्वरूप निर्धारित करते हुए अनुवाद का कला एवं विज्ञान के साथ अंतर्संबंध निरूपित कीजिए। 15
अथवा
अनुवाद की प्रमुख इकाई शब्द है? समीक्षा कीजिए।
2. अनुवाद के विभिन्न प्रकारों का संक्षिप्त परिचय दीजिए।
अथवा
पदबंध किसे कहते हैं और वह कितने प्रकार के होते हैं।
3. कोष कितने प्रकार के होते हैं और भावानुवाद में उनका उपयोग किस प्रकार होता है? स्पष्ट कीजिए। 15
अथवा
अनुवाद कार्य में पारिभाषिक शब्दावली की उपयोगिता को रेखांकित कीजिए।
4. निम्नलिखित में से किन्हीं तीन पर टिप्पणियां लिखिए— 5X3
 1. अनुवाद
 2. स्रोत भाषा
 3. लक्ष्य भाषा
 4. अनुवाद की प्रासंगिकता
 5. आशु अनुवाद
 6. पाठ की अवधारणा
5. निम्नलिखित में से किन्हीं पांच प्रश्नों के उत्तर दीजिए— 5X5
 1. अनुवाद की परिभाषा लिखिए एवं भाव स्पष्ट कीजिए।
 2. अनुवाद की प्रक्रिया को बताइये।
 3. अनुवाद के गुण को लिखिए।
 4. शाब्दिक अनुवाद और भावानुवाद को समझाइये।
 5. कार्यालयी अनुवाद को समझाइये।
 6. थिसारस से आप क्या समझते हैं।
 7. अंतरण पद्धति से आप क्या समझते हैं।
 8. अनुवाद के एक उपकरण के रूप में कम्प्यूटर की उपयोगिता सिद्ध कीजिए।
 9. विधि साहित्य के अनुवाद की समस्याएँ।
 10. अनुवाद में अर्थग्रहण की प्रक्रिया।
6. निम्नलिखित में से किन्हीं तीन पर टिप्पणियां लिखिए— 1X15
 1. अनुवाद के लिये अंग्रेजी शब्द लिखिए।
 2. प्रशासनिक अनुवाद क्या है?
 3. बोल चाल की भाषा में अनुवाद को क्या कहते हैं?
 4. संज्ञा पदबंध क्या है?
 5. विशेषण पदबंध क्या है?
 6. सममूलकता क्या है?
 7. शब्दानुवाद क्या है?
 8. मुक्तानुवाद क्या है?
 9. लिप्यंतरण क्या है?
 10. पद्यानुवाद क्या है?
 11. कोष की अवधारणा।
 12. संकेत प्रणाली क्या है?
 13. कम्प्यूटर की कोई दो विशेषता।
 14. कम्प्यूटर का प्रारंभ कब से माना जाता है?
 15. डाटा प्रतिनिधित्व के आधार पर कम्प्यूटर कितने हैं
 16. संप्रेषण की प्रक्रिया क्या है?
 17. सृजनात्मक समस्याएँ क्या होती हैं?
 18. पूर्ण और आंशिक अनुवाद क्या है?
 19. साहित्यिक अनुवाद क्या है?
 20. विज्ञापन के अनुवाद की समस्या।